LA INCORPORACIÓN DE LAS REDES DE TELECOMUNICACIONES EN LAS CLASES DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

Mar Cruz Piñol
Universidad de Barcelona

El programa del presente VIII Congreso Internacional de ASELE pone de manifiesto que los profesionales de la enseñanza del español a extranjeros se interesan por las redes de telecomunicaciones: la mesa redonda, las ponencias y las comunicaciones sobre el tema son la prueba de ello. En realidad, dicho interés se ha venido anunciando ya en los anteriores congresos, como puede verse en la relación de comunicaciones –recogida al final de este texto, en el apartado A del Anexo– que otros años han versado sobre la informática y la Internet aplicadas a la didáctica del español. El tiempo ha terminado por dar la razón a los colegas que previeron las múltiples posibilidades que las redes de telecomunicaciones ofrecerían para la investigación y la difusión de la cultura en general y para la didáctica de las lenguas en particular.

En el «futuro» del español como lengua extranjera al que se alude en el lema del Congreso de este año –futuro en gran parte presente, por cierto– ocuparán un lugar destacado, con toda seguridad, las redes de telecomunicaciones. Probablemente la curiosidad actual, reacción lógica ante la novedad de este sistema de comunicación, irá siendo sustituida por un uso más sistemático y elaborado de las prestaciones que la red ofrece, tanto para el profesor como para el estudiante.

El objetivo de esta comunicación es presentar algunos de estos recursos que pueden ser empleados en la clase de español como lengua extranjera, a lo que todavía hoy se puede sumar el hecho de que la simple palabra mágica *Internet*, por su carácter novedoso, atrae la atención del estudiante.

Por la red circula tanto texto simple como hipertexto. El hipertexto combina los

ASELE. Actas VIII (1997). MAR CRUZ PIÑOL. La incorporación de las redes de telecomunicaci...
Centro Virtual Cervantes

caracteres presentes en el teclado de un ordenador con imágenes y sonido, lo que da lugar a un entorno de atractiva estética denominado *World Wide Web*, es decir, *telaraña mundial*. Comenzaremos por el uso de la red sólo a base de texto y proseguiremos con recursos que emplean el hipertexto. De todos modos, actualmente la *telaraña* se ha convertido, en muchos casos, en la vía de acceso incluso para las aplicaciones a base de texto simple, de modo que el texto y el hipertexto conviven en muchas aplicaciones.

Cualquier persona con acceso a Internet tiene a su alcance las bases de datos *en línea*, es decir, colocadas previamente en la red. Los catálogos informatizados de las bibliotecas –se incluyen algunas direcciones en el apartado B del Anexo– constituyen un ejemplo de este tipo de bases de datos, pero cualquier información organizada en una base de datos puede ponerse en la red para su consulta pública.

Si el usuario de Internet dispone también de una dirección de correo electrónico, tiene la posibilidad de emplear la red para el intercambio de correspondencia. Este es uno de los usos de la red, junto con las consultas a bibliotecas, más difundido en el ámbito de la investigación universitaria, sector pionero en la utilización de la Internet. El intercambio electrónico de correspondencia entre dos personas, además de la ventaja de la rapidez y la comodidad del sistema en sí mismo, tiene una aplicación clara en el aprendizaje de lenguas extranjeras, pues permite que estudiantes de español, por ejemplo, se escriban en esta lengua con hablantes nativos u otros estudiantes de cualquier país del mundo. De este modo, el aprendiz ejercita la comprensión lectora y la expresión escrita al tiempo que conoce nuevas culturas y establece una relación de amistad, con lo que se desarrolla un vínculo afectivo con la lengua. Por todo ello, representa un recurso muy útil con estudiantes jóvenes, con los que resulta especialmente importante la motivación en el aula. Existen bases de datos de personas interesadas en mantener correspondencia electrónica: se trata de los denominados *Pen-Pals* –también se ofrecen algunas direcciones al final de estas páginas, en el apartado C–, que a través de unas pantallas de hipertexto, permiten escoger el corresponsal en función de la lengua en la que se desee escribir.

El intercambio de correspondencia no sólo se puede desarrollar entre dos corresponsales, sino que existe la posibilidad de participar en foros de debate, donde se discuten los temas más diversos. Cuando se envía un mensaje a un foro de debate, la carta se multiplica automáticamente y llega a todas las personas suscritas al foro, de modo que todas las conversaciones se desarrollan públicamente. En el apartado D del Anexo se ofrecen las direcciones de algunos foros útiles para el profesional de la enseñanza de lenguas, especialmente ESPAN-L, el único foro dedicado específicamente al español como lengua extranjera, que fue presentado en el V Congreso de ASELE por su fundadora, Rosalie Sitman, quien introdujo en esta asociación el interés por la aplicación de la Internet a la didáctica del español.

Los tres recursos mencionados, es decir, la consulta de bases de datos, el intercambio de correspondencia y los foros de debate, constituyen las aplicaciones principales a base de texto plano. Pero las destrezas relacionadas con la escritura, especialmente la descodificación, pueden ejercitarse también en un entorno de hipertexto. En la *telaraña* se encuentran, por ejemplo, ediciones electrónicas de obras, literarias o no, escritas en

ASELE. Actas VIII (1997). MAR CRUZ PIÑOL. La incorporación de las redes de telecomunicaci...
Centro Virtual Cervantes

español, como las que se mencionan en el apartado E del Anexo. Estos textos pueden leerse directamente en la pantalla del ordenador, pero también es posible imprimirlos o copiarlos en un procesador de textos y, de este modo, preparar ejercicios manipulando el texto original. A partir de ahí, las posibilidades para el uso en el aula de los libros electrónicos son tan amplias como la imaginación del profesor.

Otro tipo de libros que se encuentra en la Internet son los diccionarios, de modo que a través de la red puede consultarse el significado de una palabra o su equivalente en otra lengua. En el apartado F del Anexo se indica la dirección de acceso a diccionarios de español o que incluyen la lengua española.

Ya en un entorno plenamente hipertextual, aunque sin alejarnos del material que permite ejercitar la comprensión lectora, a través de la *telaraña* se accede a la prensa periódica y a numerosas revistas. Prácticamente todos los diarios de los países hispanohablantes disponen de una edición en línea, donde el texto se combina con imágenes en color y de ahí que ese entorno se denomine «hipertextual». Igualmente, muchas revistas disponen de una edición electrónica, y otras sólo se publican en la Internet. En los apartados G y H del Anexo se recogen, respectivamente, direcciones de periódicos y de revistas en español presentes en la red. Al igual que con los libros, el texto que se ve en la pantalla se puede leer directamente desde el ordenador y también imprimirse o copiarse. La principal ventaja de este material la encuentran los profesores de español que enseñan lejos de un país hispanohablante, pues facilita el acceso a una información actualizada que, de otro modo, resultaría mucho más difícil conseguir.

También hay en la *telaraña* numerosas páginas que contienen información sobre países hispanohablantes, desde datos turísticos hasta centros e instituciones. De este modo, la Internet se convierte en un potente foco para la difusión de la lengua española y la cultura hispana. En el apartado I del Anexo puede encontrarse la dirección de páginas sobre el castellano y sobre los países hispanohablantes, así como las principales vías de acceso a Universidades, al Ministerio de Cultura, a los centros del Instituto Cervantes, etcétera.

El hipertexto no sólo permite la incorporación de imágenes, sino que también permite incluir sonido. Un ejemplo son las páginas que numerosas emisoras de radio tienen en la telaraña. Al igual que con la prensa, esto proporciona un material muy valioso para el profesor de español que enseña esta lengua lejos de los países donde se habla, pues a través de un ordenador conectado a la línea telefónica podrá escuchar y grabar programas radiofónicos para que los estudiantes ejerciten la comprensión auditiva. En el apartado J del Anexo pueden verse algunas direcciones de páginas de radio.

Hasta aquí hemos repasado algunos de los recursos generales que ofrece la Internet y que pueden emplearse en la clase de español. Pero hay también en la red páginas pensadas expresamente para la enseñanza de lenguas extranjeras, cuyas direcciones se indican en el apartado K del Anexo. Una de las pioneras es la página de *Mundo Hispano*, un programa para el aprendizaje del español que utiliza el entorno de la realidad virtual para conducir los pasos del aprendiz, a base de un mecanismo de estímulo-respuesta.

En los últimos años están apareciendo en la red otros cursos de español para extranjeros. Hay, por ejemplo, programas interactivos para repasar la conjugación de

ASELE. Actas VIII (1997). MAR CRUZ PIÑOL. La incorporación de las redes de telecomunicaci...
Centro Virtual Cervantes

los verbos, e incluso cursos completos con explicaciones y ejercicios. Se encuentra también en la red información sobre cursos de español que se ofrecen sobre soporte informático, como *Camille*, un curso en CDRom que fue presentado en el Congreso de ASELE del año pasado.

Tras esta breve muestra de algunos de los recursos presentes en la red Internet que pueden emplearse para la enseñanza del español como lengua extranjera, hay que afirmar que crece el interés por la incorporación de las telecomunicaciones en la clase tradicional. A todo ello y como indicábamos al principio, se suma el carácter de novedad que todavía envuelve a la Internet y que hace que por sí sola atraiga la atención, de modo que su uso en la clase es un reclamo para captar el interés del aprendiz hacia el objeto de estudio.

Todas estas consideraciones, sin embargo, se refieren al «presente» del español como lengua extranjera. Si queremos tratar de imaginar el papel que desempeñará la Internet en el «futuro» de la enseñanza del castellano, tendremos que partir del hecho de que pronto dejará de ser una novedad y, por lo tanto, el material que en ella se encuentre deberá tener un valor en sí mismo si quiere ser realmente útil para el profesor o el estudiante de una segunda lengua. En este sentido, se resumen en dos las prestaciones que ofrecerá la red: el acceso fácil y rápido a información actual –escrita, oral o visual– relacionada con la lengua y la cultura hispanas, algo muy valioso, como decíamos, para la clase que se imparte lejos de un país hispanohablante; y, en segundo lugar, un nuevo recurso tecnológico que viene a sumarse al radiocasete, al vídeo y al ordenador, y que, como éstos, puede emplearse para el autoaprendizaje de lenguas o como refuerzo de las explicaciones del profesor.

Pero la última palabra sobre el «futuro» la tiene, como siempre, el tiempo.

Anexo

A: Comunicaciones presentadas en ASELE

A.1. Sobre la informática aplicada a la didáctica del español.

–*Actas del II Congreso nacional de ASELE*, Málaga, ASELE:

GARCÍA MARCOS, F. J. (1995): «Enseñanza de ELE asistida por ordenador» (pp. 405-412).

GARCÍA-WIEDEMANN, E. (1994): «Producción de materiales para la enseñanza del español como L2» (pp.413-424).

PIERSON BERENGUER, J. (1994): «El estudio del español en los Estados Unidos: situación actual y perspectivas futuras» (pp. 21-34).

–*Actas del VII Congreso Internacional de ASELE,* Almagro, septiembre de 1996 (en prensa):

Andreu, M. Á. y García, M. Á.: «'Buscando a Cervantes'. Una herramienta en la enseñanza del español a extranjeros».

ASELE. Actas VIII (1997). MAR CRUZ PIÑOL. La incorporación de las redes de telecomunicaci...
Centro Virtual Cervantes

Gimeno, A. y Navarro, C.: «Recursos didácticos para el aprendizaje del E/LE a través de las nuevas tecnologías. Ejemplo práctico de `Camille: Español interactivo'».

A.2. Sobre la Internet aplicada a la didáctica del español.

–*Actas del VI Congreso Internacional de ASELE,* León, septiembre de 1995:
Sitman, R. «ESPAN-L y la supercarretera informática».
–*Actas del VII Congreso Internacional de ASELE,* Almagro, septiembre de 1996 (en prensa):
CRUZ PIÑOL, M.: «Material para la enseñanza del E.L.E. a uno y otro lado del Océano».
SITMAN, R. Y D.: «El español y la Internet: diversidad cultural y lingüística en la aldea global».

B: Catálogos informatizados de bibliotecas

http://library.usask.ca/hytelnet/
catalogs.html
http://www.rediris.es/recursos/

C: Pen-Pals.

http://alberti.crs4.it/pen-pal/
http://www.inetworld.net/eac/penpal.htm

D: Foros de debate que pueden resultar de utilidad para el profesional de la enseñanza de lenguas:

APUNTES	http://www.eunet.es/listserv/apuntes/about.html
ESPAN-L	mailto:espan-l@vm.tau.ac.il
FLTEACH	mailto:flteach@ubvm.cc.buffalo.edu
INFOLING-L	http://cc.uab.es/~ilfe1/infol-1.htm

E: Literatura en Intenet, ediciones electrónicas de obras, librerías y editoriales.

http://ourworld.compuserve.com/homepages/xose_castro/libros.htm
http://www.agoralang.com:2410/pubdirsp.html
http://www.anaya.es/
http://www.bookshop.co.uk/WEBSUBJ.EXE?L000:BW:C

ASELE. Actas VIII (1997). MAR CRUZ PIÑOL. La incorporación de las redes de telecomunicaci...
Centro Virtual Cervantes

http://www.ddnet.es/numen/
http://www.globalcom.es/puvill/lite
http://www.libronet.es
http://www.ucm.es/OTROS/especulo/numero6/lite_www.htm

F: Diccionarios de español o que incluyen la lengua española.

ftp://ftp.unex.es/pub/gnu/spanish.gnu/pifias/pifias
http://atwords.cim.es/sebusca/welcome.htm
http://ourworld.compuserve.com/homepages/jam_sun/glosario.htm
http://ourworld.compuserve.com/homepages/xose_castro/portera.htm
http.//www.actlab.utexas.edu/~seagull/spanglish.html
http://www.anaya.es/dict/Buscar?act=HAnaya.html
http://www.ati.es/PUBLICACIONES/novatica/glointv2.txt
http://www.dat.etsit.upm.es/~mmonjas/dicc.html
http://www.elpais.es/p/d/temas/semanal/lenguaje.html
http://www.rac.es/5.html
http://www.uco.es/ccc/glosario/glosario.html
http://www.wordmagic.co.cr

G: Periódicos en español.

http://vangu.ese.es
http://www.abc.es
http://www.el-mundo.es/
http://www.elpais.es/
http://www.elperiodico.es/
http://www.offcampus.es/elmundo.campus/
http://www.red-telaviv.com
http://www2.vanguardia.es/

H: Revistas en español.

http://home.overnet.com.ar/idiomania/
http://www.abaforum.es/is/melibea
http://www.dorit.ihi.ku.dk/~salinas
http://www.hypergrafia.com/pendulo/
http://www.infoescena.es/
http://www.mpsnet.com.mx/quipus
http://www.tuspain.com
http://www.ucm.es/OTROS/especulo/

ASELE. Actas VIII (1997). MAR CRUZ PIÑOL. La incorporación de las redes de telecomunicaci...
Centro Virtual Cervantes

I: Información sobre países hispanohablantes

I.1. Sobre la lengua española y la cultura hispana

http://coloquio.com/who.html
http://ctrhp3.unican.es/scs/
http://humanities.uchicago.edu/romance/spanish/
http://polyglot.lss.wisc.edu/lss/lang/spanish.html
http://www.acu-adsum.org/jlb.idioma.espanol.html
http://www.artsci.wustl.edu/~langlab/Spanish.html#H
http://www.clark.net/pub/jgbustam/heritage/heritage.html
http://www.el-castellano.com
http://www.fundesco.es/SiSpain/spanish/index.html
http://www.geocities.com/athens/acropolis/7409
http://www.humnet.ucla.edu/humnet/spanport/hisplink.html
http://www.iupui.edu/~spanish/Espana.html
http://www.latintop.com/espannol/
http://www.pobox.com/~hispano
http://www.redglobal.com/ben/home.html
http://www.sbcc.cc.ca.us/~chavez/spanish.html
http://www.ub.es/aest/castella.htm
http://www.uni-mainz.de/~seelp000/lustigsindex.html
http://www.webcom.com/rsoca/index.html
http://www.willamette.edu/~tjones/Spanish/Spanish-mail.html
http://www.wsp.krakow.pl/espanol/espanol.html

I.2. Centros

http://www.cervantes.es/
http://www.kenyon.edu/people/colemans/hispanists/
http://www.unil.ch/esp/SSEH_Homepage.html
http://www.rediris.es/

J: Páginas de radio y televisión.

http://www.cadena100.es
http://www.rne.es

K: Páginas pensadas expresamente para la enseñanza de lenguas extranjeras.

http://covadonga.airastur.es/ili/ili3.htm

Centro Virtual Cervantes

http://csgwww.uwaterloo.ca/~dmg/lando/verbos/con-jugador.html
http://ezinfo.ucs.indiana.edu/~jsoto/
http://home.earthlink.net/~mikcar/
http://inferno.asap.um.maine.edu/faculty/march/spatec/spatec.html
http://langlab.uta.edu/langpages/TECLA.html
http://leia.ursinus.edu/~jarana/ejercicios.html
http://members.aol.com/alvareze/spanish/spanish.html
http://ourworld.compuserve.com/homepages/Joschu/es.htm
http://spgr.sppt.tulane.edu/Span426/SP426Casa.htm
http://star.ucc.nau.edu:80/ES/
http://tuspain.com/centre.htm
http://web.syr.edu/~lmturbee/mundo.html
http://www.arrakis.es/~lajanda
http://www.bbk.ac.uk/Departments/Spanish/TeclaHome.html
http://www.bucknell.edu/~rbeard/grammars.html
http://www.cec.lu/en/comm/dg22/socrates.html
http://www.classicweb.com/usr/jseng/spanish.htm
http://www.cport.com/~jlewis/index.html
http://www.cs.indiana.edu/hyplan/cbaray/span_header.html
http://www.dat.etsit.upm.es/~mmonjas/
http://www.DocuWeb.ca/SiSpain/english/course/calgary
http://www.echo.lu
http://www.ef.com/
http://www.el-castellano.com/
http://www.encomix.es/~espanvo/
http://www.geocities.com/Athens/Acropolis/7409
http://www.geocities.com/WestHollywood/Heights/2064/Viaje.html
http://www.ild.com/demos/spanish/slesson1.html
http://www.itp.berkeley.edu/~thorne/HumanResources.html.
http://www.june29.com//Spanish/
http://www.learningco.inter.net/learningco/foreign.html#spanish
http://www.magicnet.net/~emil/forlang/spanish.html
http://www.mundolatino.org/cultura/litera/idioma.htm
http://www.muw.edu/~rmccalli/
http://www.nacnet.org/assunta/
http://www.reidgroup.com/~dmg/espanol/
http://www.seek.com.ar/html/idiomas.htm
http://www.spanishembassy.org.uk/education.office/onda1x.htm
http://www.sussex.ac.uk/langc/CALL.html
http://www.syrlang.com/
http://www.tcom.ohiou.edu/OU_Language/Digamelo.html
http://www.transparent.com/LanguagePages/Spanish/homepage.htm
http://www.travlang.com/languages/index.html

ASELE. Actas VIII (1997). MAR CRUZ PIÑOL. La incorporación de las redes de telecomunicaci...
Centro Virtual Cervantes

http://www.txinfinet.com/mader/ecotravel/schools/schoolist.html
http://www.u.arizona.edu/~jmcconne/101_review.html
http://www.umr.edu/~amigos/Virtual/index.html
http://www.uncwil.edu/people/johanssonm/tqx/questionxchange.html
http://www.usu.edu/~linguist/fonolog/fono.html
http://www.utexas.edu/world/lecture/spanish/
http://www.upv.es/~agimeno/
http://www.upv.es/camille/
http://www.veen.com/Veen/Leslie/Curriculum/
http://www.virtualsw.es/netmaster
http://www.worldwide.edu/spain/quijote

BIBLIOGRAFÍA

AGUIRRE ROMERO, J. Mª, 1997, «Literatura en Internet. ¿Qué encontramos en la WWW?», *Especulo*, 6, http://www.ucm.es/OTROS/especulo/numero6/lite_www.htm.

ARRARTE, G. y LLISTERRI, J., 1997a, «Industrias de la lengua y enseñanza del español como lengua extranjera», *Carabela*, 42 (en prensa).

—, 1997b, «Recursos informáticos para la enseñanza del E/LE», curso monográfico *Técnicas e instrumentos para la enseñanza del español como lengua extranjera*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, 11-15 de agosto de 1997.

CASTRO ROIG, X., 1996, «El español neutro», *Actas del Congreso Anual de la ATA*, Colorado Springs, EE.UU. (y en http://ourworld.compuserve.com/homepages/xose_castro/neutro.htm)

CRUZ PIÑOL, M., 1997a, «La World Wide Web en la clase de E/LE», *Frecuencia-L* 4, marzo, Madrid, Edinumen, pp. 47-52 (también en la revista electrónica *Especulo*, 5, http://www.ucm.es/OTROS/especulo/ numero5/m_cruz.htm).

—, 1997b, «Guía para navegantes. La lengua española en la Internet», *Carabela*, nº 42 (en prensa).

FUNDESCO, 1996, *La lengua española en las autopistas de la información*, Madrid, Fundesco.

GÓMEZ FONT, A., 1996, «Un nuevo lenguaje técnico: el español en la Internet», *La página del idioma español*, diciembre, http://www.webcom.com/ rsoca/alberto.html

HARRISON, T.M. y STEPHEN, T. (eds.), 1996, *Computer Networking and Scholarly Communication in the Twenty-First-Century University*, New York, State University of New York Press.

MARTINELL GIFRE, E. y CRUZ PIÑOL, M., 1996, «La Internet y la enseñanza del español», *Carabela*, 38, marzo, Madrid, SGEL, p. 14.

MIGHETTO, D., 1996, «Los diccionarios y las necesidades en el aula», *Cuadernos*

ASELE. Actas VIII (1997). MAR CRUZ PIÑOL. La incorporación de las redes de telecomunicaci...
Centro Virtual Cervantes

Cervantes de la lengua española, 11, noviembre-diciembre, Madrid, E.L.R. Ediciones y Univ. de Alcalá, pp. 60-65.

MILLÁN, J.A., 1996a, «La cultura en los comunales electrónicos», *El Urogallo*, 121.

—, 1996b, «Los diccionarios del siglo XXI», *Cuadernos Cervantes*, 11 (y en http://ourworld.compuserve.com/homepages/jam_sun/dicciofu.htm).

—, 1996c, «Un sueño vienés (aproximación a las enciclopedias del futuro)», *Transversal. Revista de cultura contemporània*, 1 (y en http://ourworld.compuserve.com/homepages/jam_sun/unsueo.htm).

—, 1997, «Internet: una red para el español», *Actas delPrimer Congreso Internacional de la Lengua Española*, Zacatecas, México (http://ourworld.compuserve.com/homepages/jam_sun/internet.htm).

NEGROPONTE, N., 1995, *El mundo digital*, Barcelona, Ediciones B.

PARA PÉREZ, B., 1996, *Internet en España*, Madrid, Anaya Multimedia.

PEREGIL, F., 1995, «Españoles en Internet», *El País*, 3 de diciembre (suplemento), Barcelona, p. 8.

PÉREZ DE PABLOS, S., 1996, «Avance incesante de la informática aplicada al aprendizaje de lenguas», *El País*, 30 de enero, Barcelona, p. 29.

ROMERA, J., GUTIÉRREZ, F., GARCÍA-PAGE, M. (eds.), 1997, *Literatura y Multimedia*, Madrid, Visor.

RUIPÉREZ, G., 1990, *Introducción a la enseñanza de lenguas asistida por ordenador*, Madrid, UNED.

SANTANA, O., HERNÁNDEZ, Z., PÉREZ, J., RODRÍGUEZ, G., CARRERAS, F., 1996, «Diccionarios en soportes informáticos», *Cuadernos Cervantes de la lengua española*, 11, noviembre-diciembre, Madrid, E.L.R. Ediciones y Univ. de Alcalá, pp. 68-77.

SOLER, J., 1997, «Internet. El español y los cimientos de un cambio global», *Boletín Red Iris*, 59, (y en http://www.rediris.es/rediris/boletin/enfoque4.html)

SUBIRATS RUGGEBERG, C., 1996, «La lengua española y las nuevas tecnologías», *El Mundo*, 21 de mayo, pp. 4-5.

TURKLE, S., 1995, *Life on the screen: Identity in the Age of the Internet*, Simon and Shuster, http://www.mit.edu/sturkle/www/Life-on-the-Screen.html

Asimismo, es interesante consultar, en:

Actas del Congreso sobre La Lengua y los Medios de Comunicación (en prensa), celebrado en la U.C. de Madrid, marzo de 1996, los trabajos de J.Mª AGUIRRE ROMERO, M. CRUZ PIÑOL, y E. MONDELO GONZÁLEZ y T. RODRÍGUEZ GARCÍA.

Actas del II Congreso Nacional de Usuarios de Internet e Infovía, Mundo Internet '97, Madrid, Asociación de Usuarios de Internet, 1997, los trabajos de J.Mª AGUIRRE ROMERO y C. POYATOS.

Actas del II Congreso Universidad y Macintosh (1996), Universidad de Zaragoza - Apple Computer España, Departamento de Ingeniería Mecánica, Servicio

ASELE. Actas VIII (1997). MAR CRUZ PIÑOL. La incorporación de las redes de telecomunicaci...

Centro Virtual Cervantes

Multimedia de la Universidad de Zaragoza (SMUZ), los trabajos de N. CATENAZZI, P. DÍAZ, P. DOMÍNGUEZ, M. GIATSIDIS, H. HOLZINGER y M. RINCÓN ARCHE.

Actas del IV Congreso Asiático-Internacional de Hispanistas, Seúl (Corea), Asociación Asiática de Hispanistas, 1996, los trabajos de A. CAÑAS CAMPO (pp.843-849), M. CRUZ PIÑOL, (pp.593-602) y F. REY (pp.593-602).

ASELE. Actas VIII (1997). MAR CRUZ PIÑOL. La incorporación de las redes de telecomunicaci...

Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes